BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

BENELUX-GERECHTSHOF

Verzoeken om een prejudiciële beslissing, gedaan door :

— het Gerechtshof te Amsterdam bij arrest van 29.6.1978 inzake Verwerkings Industrie Vreeland B.V. tegen National Foods Holland B.V., zaak A 78/1

— de Arrondissementsrechtbank te 's-Hertogenbosch bij vonnis van 31.3.1978 inzake Pfizer Inc. tegen Meditec B.V. en van den Broek, zaak A 78/2

Benoeming van een rechter en een advocaat-generaal, M (78) 8 van 19.9.1978

REGISTRATIE GENEESMIDDELEN

Vaststelling der door de Regeringen te storten **retributies,** M/SP (78) 2 van 7.8.1978

TABLE DES MATIERES

COUR DE JUSTICE BENELUX

Demandes de décision préjudicielle présentées par :

— la Cour d'appel d'Amsterdam par arrêt du 29.6.1978 en cause Verwerkings Industrie Vreeland B.V. contre National Foods Holland B.V., affaire A 78/1

— le Tribunal d'arrondissement de Bois-le-Duc par jugement du 31.3.1978 en cause Pfizer Inc. contre Meditec B.V. et van den Broek, affaire A 78/2

Nomination d'un juge et d'un avocat général, M (78) 8 du 19.9.1978

ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS

Fixation des montants des **rétributions** à verser par les Gouvernements, M/SP (78) 2 du 7.8.1978

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Het Publikatieblad bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Het Publikatieblad kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Om de **Basisteksten bij te werken,** dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Voor prijs en verkoopadressen van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor het bijwerken der BASISTEKSTEN

Indications pour la mise à jour des TEXTES DE BASE

1978-5

98e aanvulling **18.10.1978** **98e supplément**

DEEL 4	TOME 4
Benelux-Hof in de rubriek « *Vragen van uitleg en uitspraken* » : **Invoegen :** blz. 524 - 532 « *Benoemingen-Hof* » : in de rubriek **Invoegen :** blz. 224 - 225	*Cour Benelux* dans la rubrique « *Demandes d'avis et décisions* » : **Insérer :** p. 524 - 532 « *Nominations-Cour* » : dans la rubrique **Insérer :** p. 224 - 225
DEEL 6/II	TOME 6/II
Ministeriële Beschikkingen **Invoegen :** blz. 2304 - 2305	*Décisions ministérielles* **Insérer :** p. 2304 - 2305
WIJZIGINGSBLAADJES DEEL 6/II *Ministeriële Beschikkingen* **Vervangen :** blz. 1899 - 1901 blz. 2187 - 2189	**FEUILLETS MODIFIES** TOME 6/II *Décisions ministérielles* **Remplacer :** p. 1899 - 1901 p. 2187 - 2189

Z.O.Z. T.S.V.P.

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !
U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !
Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fils/Zonen - 1090 Bruxelles/Brussel

BENELUX-GERECHTSHOF

Zaak A 78/1

inzake

VERWERKINGS INDUSTRIE VREELAND B.V.

tegen

NATIONAL FOODS HOLLAND B.V.

COUR DE JUSTICE BENELUX

Affaire A 78/1

en cause

VERWERKINGS INDUSTRIE VREELAND B.V.

contre

NATIONAL FOODS HOLLAND B.V.

Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij arrest van het Gerechtshof te Amsterdam, inzake Verwerkings Industrie Vreeland B.V. tegen National Foods Holland B.V. (zaak A 78/1)

Het Gerechtshof te Amsterdam heeft bij arrest van 29 juni 1978, ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 5 juli 1978, dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van artikel 4, aanhef en onder 4 in verband met artikel 4, aanhef en onder 6; 11 en 14, letter B onder 2 van de Eenvormige Beneluxwet op de Warenmerken, gerezen in de zaak van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Verwerkings Industrie Vreeland B.V., gevestigd en kantoorhoudend te Vreeland, als appellante tevens incidenteel geïntimeerde, tegen de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid National Foods Holland B.V., gevestigd en kantoorhoudend te Rotterdam, als geïntimeerde tevens incidenteel appellante:

« I. 1. Zijn de in Stellingenreeks A (punt 49 van dit arrest) vervatte stellingen a) - f) juist?

2. Zo deze stellingen niet alle — of niet alle in ieder opzicht — juist zijn, welk van die stellingen is dan juist en in welk opzicht?

II. 1. en 2. Dezelfde vragen met betrekking tot Stellingenreeks B, onderdelen a) - d) (punt 50 van dit arrest);

III. 1. en 2. Dezelfde vragen met betrekking tot Stellingenreeks C, onderdelen b) - g) (punt 51 van dit arrest).»

De in de punten 49, 50 en 51 van het arrest van het Gerechtshof te Amsterdam vervatte stellingen, waarover een uitspraak van het Benelux-Gerechtshof wordt gevraagd, luiden als volgt:

« 49. **Stellingenreeks A:**

a) Indien degene wiens merkrecht door verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving is vervallen, datzelfde merk voor dezelfde soort van waren (opnieuw) deponeert binnen de in artikel 4 onder 4 BMW bedoelde termijn van drie jaren, komt aan dit depot geen terugwerkende kracht toe tot op het tijdstip waarop de eerdere inschrijving is vervallen;

b) niettemin kan deze deposant krachtens art. 14, letter 2 onder B gedurende drie jaren, te rekenen vanaf de datum waarop de geldigheidsduur der eerdere inschrijving verstrijkt, de nietigheid inroepen van het depot, door een derde verricht in de periode tussen het laatste gebruik en het (opnieuw verrichte) depot;

TRADUCTION

Demande de décision préjudicielle présentée par arrêt de la Cour d'appel d'Amsterdam, en cause Verwerkings Industrie Vreeland B.V. contre National Foods Holland B.V. (affaire A 78/1)

La Cour d'appel d'Amsterdam, statuant dans la cause la société à responsabilité limitée Verwerkings Industrie Vreeland B.V., dont le siège et les bureaux sont établis à Vreeland, appelante au principal et intimée sur incident contre la société à responsabilité limitée National Foods Holland B.V., dont le siège et les bureaux sont établis à Rotterdam, intimée au principal et appelante sur incident a, par arrêt du 29 juin 1978 — parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 5 juillet 1978 — invité cette Cour à se prononcer au sujet des questions suivantes relatives à l'interprétation de l'article 4, début et point 4 en relation avec l'article 4, début et point 6, de l'article 11 et de l'article 14, point B 2 de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits :

« I. 1. Les thèses a) à f) présentées dans la théorie A (paragraphe 49 du présent arrêt) sont-elles correctes ?

2. Si ces thèses ne sont pas toutes correctes — ou si elles ne le sont pas toutes à tous égards —, laquelle est correcte et à quel égard ?

II. 1. et 2. Les mêmes questions concernant la théorie B, thèses a) à d) (paragraphe 50 du présent arrêt);

III. 1. et 2. Les mêmes questions concernant la théorie C, thèses b) à g) (paragraphe 51 du présent arrêt). »

*

Les thèses contenues dans les paragraphes 49, 50 et 51 de l'arrêt de la Cour d'appel d'Amsterdam et sur lesquelles la Cour de Justice Benelux est appelée à se prononcer, se lisent comme suit :

« 49. **Théorie A :**

a) Si celui dont le droit de marque s'est éteint par l'expiration de l'enregistrement (re)déposé, dans le délai de trois années visé à l'article 4, point 4 de la LBM, la même marque pour le même genre de produits, ce dépôt n'a pas d'effet rétroactif à la date d'expiration de l'enregistrement antérieur ;

b) néanmoins, en vertu de l'article 14, point B 2, ce déposant peut invoquer, pendant trois années à compter de l'expiration de l'enregistrement antérieur, la nullité du dépôt effectué par un tiers dans la période située entre le dernier usage et le dépôt (renouvelé);

c) deze specifieke en uitzonderlijke bevoegdheid, toegekend aan een latere deposant tegenover een eerdere, berust, blijkens de Toelichting, op de volgende overwegingen :

« Deze uitzondering heeft ten doel te voorkomen, dat een deposant profijt trekt van de aan het niet vernieuwde merk verbonden « goodwill » en een voor de vroegere houder van het merk nadelige verwarring schept, alsmede het aan deze laatste mogelijk te maken, een hetzij door overmacht, hetzij door nalatigheid verloren recht te herstellen. Deze regel is niet van toepassing indien de vervallen inschrijving geen uitsluitend merkrecht dekte, indien de houder in het nieuwe depot heeft toegestemd of indien van niet-gebruik sprake is. In deze drie gevallen kan de vroegere houder immers niet beweren schade te hebben geleden. » ;

d) gezien de beperkte, duidelijk te onderkennen, strekking van de onder b) bedoelde bevoegdheid, kan deze bevoegdheid slechts worden ingeroepen door de deposant die de bedoeling heeft, zelf het normale gebruik van het verloren gegane merk te hervatten ;

e) de onder a) bedoelde deposant die

aa) de onder d) vermelde bedoeling niet heeft, en bovendien

bb) uit het openbare Benelux Merkenregister kan weten dat een derde inmiddels het merk voor dezelfde soort van waren heeft gedeponeerd ; en voorts

cc) uit hoofde van zijn kennis van de markt in de betrokken soort van waren weet of redelijkerwijs kan weten dat de onder bb) bedoelde derde reeds enige jaren dat merk in feite gebruikt is bij het depot te kwader trouw ;

f) de onder a) en e) bedoelde deposant verkrijgt, reeds op de sub d) genoemde gronden, althans op de sub e) genoemde gronden, althans op die gronden in onderling verband, geen tegenover de onder b) bedoelde derde te handhaven recht en kan zodanig recht mitsdien ook niet overdragen.

50. **Stellingenreeks B :**

a) Artikel 4, aanhef en onder 6 van de BMW berust, blijkens de Toelichting op die bepaling zelve en blijkens de Toelichting, Algemeen Deel, sub 3 letter a) van de Toelichting op het Ontwerp BMW, op de gedachte dat een stelsel waarin het recht op een merk wordt verkregen door eerste depot correctie behoeft ten gunste van degenen die eerder te goeder trouw en op normale wijze het merk voor soortgelijke waren gebruikten en ten nadele van degenen die (in de zin van art. 4 sub 6 BMW) te kwader trouw deponeren ;

b) deze gedachte — resp. overeenkomstige gedachten — zijn internationaal aanvaard en vinden sedert 6 november 1925 erkenning in het Unieverdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom art. 6 **bis**);

c) cette faculté spécifique et exceptionnelle reconnue au déposant ultérieur contre le déposant antérieur repose, aux termes de l'exposé des motifs, sur les considérations suivantes :

« Cette exception a pour but d'éviter qu'un déposant ne profite du « goodwill » attaché à la marque expirée et ne crée une confusion préjudiciable à l'ancien titulaire, ainsi que de permettre à celui-ci de restaurer le droit qu'il aurait perdu, soit par force majeure, soit par négligence. Le principe ne sera pas d'application si l'enregistrement éteint ne couvrait pas un droit exclusif de marque, si son titulaire a consenti au nouveau dépôt ou s'il y a eu défaut d'usage. Dans ces trois hypothèses, en effet, l'ancien titulaire ne peut prétendre avoir été lésé. » ;

d) étant donné sa portée limitée et nettement circonscrite, la faculté visée sous b) ne peut être mise en œuvre que par le déposant qui a l'intention de reprendre lui-même l'usage normal de la marque éteinte;

e) est de mauvaise foi lors du dépôt, le déposant visé sous a)

aa) qui n'est pas animé de l'intention citée sous d)

bb) qui, en outre, peut savoir par le registre Benelux des marques, qui est ouvert au public, qu'un tiers a procédé entre-temps au dépôt de la marque pour le même genre de produits

cc) et qui, au surplus, sait ou peut raisonnablement savoir, en raison de sa connaissance du marché des produits en cause, que le tiers visé sous bb) fait réellement usage de cette marque depuis quelques années déjà ;

f) le déposant visé sous a) et e) n'obtient aucun droit susceptible d'être opposé au tiers visé sous b), au simple motif cité sous d), du moins pour les motifs cités sous e), à tout le moins pour lesdits motifs dans leurs rapports mutuels et en conséquence, il ne peut pas non plus transmettre pareil droit.

50. **Théorie B :**

a) Selon l'exposé des motifs de la LBM, tant dans le passage spécifique à l'article 4 que dans les considérations générales (n° 3, a)), l'article 4, début et point 6 de la loi repose sur l'idée qu'un système donnant au premier dépôt un effet attributif du droit à la marque nécessite un correctif en faveur de ceux qui ont fait antérieurement un usage normal et de bonne foi de la marque pour des produits similaires et au détriment de ceux qui ont effectué un dépôt de mauvaise foi (au sens de l'article 4, point 6 de la LBM);

b) cette idée — ou des conceptions proches — est admise au plan international et a trouvé sa consécration depuis le 6 novembre 1925 par la Convention d'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle (article 6 bis);

c) het is met dit systeem van de BMW en met de grondbeginselen van het Unieverdrag onverenigbaar dat degene die (in de zin van art. 4 onder 6) te kwader trouw is tegenover een eerdere gebruiker in de zin van die zelfde bepaling, **geen** recht op het merk zou verkrijgen door depot (gelijk in artikel 4, aanhef en onder 6 duidelijk is bepaald) doch **wel** zodanig recht zou verkrijgen indien hij een omweg bewandelt door een derde als bedoeld in art. 4 onder 4 tot hernieuwde inschrijving en tot onverwijlde overdracht te bewegen, welke overdracht hij dan — uiteraard eveneens te kwader trouw als voormeld — door depot van de akte van overgang doet inschrijven;

d) uit het vorenstaande vloeit voort dat, wat er moge zijn van de rechten, verkregen door de in art. 4 onder 4 bedoelde derde, de verkrijger krachtens overdracht in geen geval rechten kan doen gelden jegens degene tegenover wie hij te kwader trouw is.

51. **Stellingenreeks C:**

b) degene die, binnen 3 jaren na het verval van de geldigheidsduur van de inschrijving, het betrokken merk (opnieuw) deponeert, krijgt, blijkens de artt. 4, aanhef en onder 4 en 14, letter B onder 2 BMW een sterker recht dan degene die, binnen voormelde drie-jaars-termijn, eerder mocht hebben gedeponeerd;

c) daaraan kan niet afdoen de omstandigheid dat de wetgever ter verwezenlijking van zekere hem bij het redigeren van de betrokken bepaling voor ogen staande doeleinden aan de houder van het sterkere recht de bevoegdheid om de nietigheid van het andere depot in te roepen heeft gegeven; het aldus toegekende recht wordt niet beperkt door de bedoeling van de wetgever;

d) het op de wijze als bedoeld onder b) door nieuw depot gevestigde (aanvankelijk vervallen) recht op een merk, resp. de daaraan verbonden bevoegdheid om de nietigheid van een depot in te roepen in het geval bedoeld in art. 14, letter B onder 2 in verband met art. 4 aanhef en onder 4 BMW is een vermogensrecht dat vatbaar is voor overdracht;

e) die overdracht staat vrij aan degene die het merk opnieuw heeft gedeponeerd om het (wederom) op normale wijze te (gaan) gebruiken doch ook aan degene die bij hernieuwing van de inschrijving geen ander oogmerk heeft dan zijn vermogensrecht te gelde te maken;

f) is degene aan wie wordt overgedragen een (rechts-)persoon als bedoeld in art. 4 onder 6, letter **a** BMW, dan is deze niettemin de rechtsopvolger van de houder van het sterkere recht en kan hij als zodanig de door de overdracht verkregen rechten jegens de houder van een zwakker recht inroepen, — óók tegen degene ten opzichte van wie hij overigens te kwader trouw mocht zijn in de zin van art. 4 onder 6 letter **a** BMW;

c) n'est pas compatible avec le système instauré par la LBM ni avec les principes fondamentaux de la Convention d'Union, la situation où celui qui est de mauvaise foi (au sens de l'article 4, point 6) à l'égard d'un usager antérieur au sens de la même disposition et pour lequel le dépôt n'est pas attributif du droit à la marque (comme le prévoit clairement l'article 4, début et point 6) **obtiendrait tout de même** ce droit par un biais en engageant un tiers, tel que celui visé à l'article 4, point 4, à renouveler son enregistrement et à lui faire cession immédiate de son droit, cession qu'il ferait alors enregistrer, évidemment avec la même mauvaise foi, par le dépôt de l'acte qui la constate ;

d) il résulte de ce qui précède que, quoi qu'il en soit des droits obtenus par le tiers visé à l'article 4, point 4, le cessionnaire ne peut en aucun cas opposer des droits à celui à l'égard duquel il est de mauvaise foi.

51. **Théorie C :**

b) celui qui dans les trois années suivant l'expiration de l'enregistrement (re)dépose la marque en cause, obtient, selon l'article 4, début et point 4 et l'article 14, point B 2 de la LBM, un droit plus fort que celui qui l'aurait devancé par un dépôt dans ce même délai de trois années ;

c) cela n'est entamé en rien par la circonstance que pour atteindre certains objectifs qu'il avait en vue dans la rédaction de la disposition en cause, le législateur a donné au titulaire du meilleur droit la faculté d'invoquer la nullité de l'autre dépôt ; des limites ne sont pas mises à ce droit par l'intention du législateur ;

d) le droit à la marque (antérieurement éteint) restauré par un nouveau dépôt de la manière visée sous b) et la faculté qui s'y rattache d'invoquer la nullité d'un dépôt dans le cas visé à l'article 14, point B 2 en relation avec l'article 4, début et point 4 de la LBM constituent un droit patrimonial cessible ;

e) est libre de faire cette cession celui qui a redéposé la marque en vue de se (re)mettre à l'utiliser normalement mais aussi celui qui, en renouvelant l'enregistrement, ne poursuivait d'autre but que de réaliser son droit patrimonial ;

f) si le cessionnaire est une personne (morale) comme celle qui est visée à l'article 4, point 6 a. de la LBM, cette personne n'en est pas moins l'ayant-droit du titulaire du meilleur droit et en cette qualité, elle peut opposer les droits résultant de la cession au titulaire du droit plus faible, même à celui par rapport à qui elle serait par ailleurs de mauvaise foi, au sens de l'article 4, point 6 a) de la LBM ;

g) dit is, aan de zijde van de onder f) bedoelde persoon geen daad van oneerlijke concurrentie doch een in de concurrentiestrijd geoorloofd middel om zich een voorsprong te verschaffen op een mededinger dan wel om een zwakte in zijn rechtspositie jegens een mededinger weg te nemen, een middel dat noch door enige uitdrukkelijke bepaling in de BMW noch door het systeem van die wet of enig algemeen aanvaard rechtsbeginsel op het terrein van het merkenrecht wordt verboden. »

g) il s'agit là, dans le chef de la personne visée sous f), non pas d'un acte de concurrence déloyale mais du recours à un moyen licite de compétition commerciale afin de s'assurer un avantage sur un concurrent ou pour compenser une position juridique déforcée par rapport à un concurrent, moyen qui n'est interdit ni par une quelconque disposition expresse de la LBM ni par le système que celle-ci instaure ni enfin par un quelconque principe de droit généralement admis en matière de marques. »

BENELUX-GERECHTSHOF

Zaak A 78/2

inzake

PFIZER INC.

tegen

MEDITEC B.V. en VAN DEN BROEK

COUR DE JUSTICE BENELUX

Affaire A 78/2

en cause

PFIZER INC.

contre

MEDITEC B.V. et VAN DEN BROEK

Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij vonnis van de Arrondissementsrechtbank te 's-Hertogenbosch, inzake Pfizer Inc. tegen Meditec B.V. en van den Broek

(zaak A 78/2)

De Arrondissementsrechtbank te 's-Hertogenbosch, Eerste Kamer, heeft bij vonnis van 31 maart 1978, ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 4 september 1978, dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van artikel 13 van de Eenvormige Beneluxwet op de Warenmerken, gerezen in de zaak van de vennootschap naar het recht van de Staat Delaware (Verenigde Staten van Noord-Amerika) Pfizer Incorporated, gevestigd en hoofdkantoor houdend te Brooklyn (Staat New York), Verenigde Staten van Noord-Amerika, eiseres bij exploit van dagvaarding op verkorte termijn, tegen 1. de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Meditec B.V., gevestigd en kantoorhoudende te Elsendorp, gemeente Gemert (Nederland) en 2. de Heer A.J.Th. van den Broek, wonende te Son, gemeente Son en Breugel (Nederland), gedaagden bij voormeld exploit :

« 1. Brengt genoemd artikel mee, dat, gelet op de bovenomschreven vaststaande feiten en stellingen en weren van partijen, Meditec en Van den Broek moeten bewijzen, dat de door hen verhandelde Mecadox-in-Pfizer-Italiana-verpakking met opgedrukte Pfizer-merken door Pfizer-zelf of haar licentiehouder(s) in het verkeer is gebracht ? Of brengt genoemd artikel mee, dat, gelet op die feiten en stellingen en weren, Pfizer moet bewijzen, dat de door Meditec en Van den Broek verhandelde Mecadox-in-Pfizer-Italiana-verpakking imitatie is geweest ? Of geeft genoemd artikel geen definitief of zelfs geen enkel richtsnoer omtrent de bewijslast ?

2. Aangenomen dat de bovenomschreven ten processe bedoelde merkinbreuk komt vast te staan : Rechtvaardigt genoemd artikel 13 dan de bovenomschreven petita van Pfizer sub 1 tot en met 5, elk afzonderlijk en gezamenlijk ? Of worden die petita of een of meer daarvan door genoemd artikel juist niet gerechtvaardigd ? Of geeft genoemd artikel daaromtrent geen definitief of zelfs geen enkel richtsnoer ?

TRADUCTION

Demande de décision préjudicielle présentée par jugement du Tribunal d'arrondissement de Bois-le-Duc, en cause Pfizer Inc. contre Meditec B.V. et van den Broek

(affaire A 78/2)

Le Tribunal d'arrondissement de Bois-le-Duc, première Chambre, statuant dans la cause la société de droit nord-américain (Etat du Delaware - Etats-Unis d'Amérique du Nord) Pfizer Incorporated, dont le siège social est situé à Brooklyn (Etat de New-York), Etats-Unis d'Amérique du Nord, demanderesse sur citation délivrée à délai abrégé, contre 1. la société à responsabilité limitée Meditec B.V. dont le siège et les bureaux sont situés à Elsendorp, commune de Gemert (Pays-Bas) et 2. Monsieur A.J.Th. van den Broek, domicilié à Son, commune de Son en Breugel (Pays-Bas), défendeurs, a, par jugement du 31 mars 1978 — parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 4 septembre 1978 — invité cette Cour à se prononcer au sujet des questions suivantes relatives à l'interprétation de l'article 13 de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits :

« 1. L'article précité implique-t-il que, eu égard aux faits constants articulés ci-dessus et aux soutènements et défenses des parties, Meditec et Van den Broek doivent prouver que le Mécadox commercialisé par eux et conditionné sous emballage Pfizer-Italie portant l'inscription des marques de Pfizer a été mis en circulation par Pfizer elle-même ou par ses licenciés ? Ou bien l'article précité implique-t-il que, eu égard auxdits faits, soutènements et défenses, Pfizer doit prouver que le Mécadox commercialisé par Meditec et Van den Broek et conditionné sous emballage Pfizer-Italie constitue une imitation ? Ou bien l'article précité ne donne-t-il aucune indication décisive, ou même aucune indication du tout, concernant la charge de la preuve ?

2. A supposer que l'atteinte à la marque visée en l'espèce et décrite ci-dessus soit établie, l'article 13 précité justifie-t-il les demandes 1 à 5 de Pfizer formulées ci-dessus, chacune en particulier et conjointement ? Ou bien ces demandes ou l'une ou plusieurs d'entre elles ne sont-elles précisément pas justifiées eu égard à cet article ? Ou bien cet article ne donne-t-il à ce sujet aucune indication décisive, ou même aucune indication du tout ?

3. Aangenomen dat de bovenomschreven ten processe bedoelde merkinbreuk komt vast te staan : Is Van den Broek dan, conform meergenoemd artikel, persoonlijk aansprakelijk voor wat hij in zijn kwaliteit van directeur van Meditec heeft verricht of waaraan hij in die kwaliteit leiding heeft gegeven ? Of is volgens dat artikel slechts Meditec aansprakelijk onder uitsluiting van Van den Broek persoonlijk ? Of geeft meergenoemd artikel daaromtrent geen definitief of zelfs geen enkel richtsnoer ? »

3. A supposer que l'atteinte à la marque visée en l'espèce et décrite ci-dessus soit établie, Van den Broek, conformément à l'article précité, est-il alors personnellement tenu des actes accomplis en sa qualité de directeur de Meditec ou des actes auxquels il a présidé en cette qualité ? Ou bien, selon cet article, est-ce seulement Meditec qui est responsable, à l'exclusion de Van den Broek à titre personnel ? Ou bien l'article précité ne donne-t-il à ce sujet aucune indication décisive ou même aucune indication du tout ? »

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 19 SEPTEMBER 1978 TOT BENOEMING VAN EEN RECHTER IN EN EEN ADVOCAAT-GENERAAL BIJ HET BENELUX-GERECHTSHOF

M (78) 8

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 19 SEPTEMBRE 1978 PORTANT NOMINATION D'UN JUGE A LA COUR DE JUSTICE BENELUX ET D'UN AVOCAT GENERAL PRES CETTE COUR

M (78) 8

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot benoeming van een rechter in en een advocaat-generaal bij het Benelux-Gerechtshof
M (78) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1, 2 en 3 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 31 augustus 1977 akte heeft verleend van het ontslag, met ingang van 16 september 1977, van de Heer R. Maul als rechter in, tevens Tweede Vice-President van het Benelux-Gerechtshof,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 30 januari 1978 akte heeft verleend van het ontslag, met ingang van 21 december 1977, van de Heer R. Thiry als advocaat-generaal bij, tevens Hoofd van het Parket van het Benelux-Gerechtshof,

Op voorstel van de Ministers van Justitie van België, Luxemburg en Nederland,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Heer R. Thiry, Raadsheer in het « Cour Supérieure de Justice » van Luxemburg, wordt benoemd tot rechter in het Benelux-Gerechtshof.

Artikel 2

Mevrouw J. Olinger-Rouff, Advocaat-Generaal bij het « Cour Supérieure de Justice » van Luxemburg, wordt benoemd tot advocaat-generaal bij het Benelux-Gerechtshof.

Artikel 3

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 19 september 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux portant nomination d'un juge à la Cour de Justice Benelux et d'un avocat général près cette Cour
M (78) 8

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1, 2 et 3 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 31 août 1977 de la démission, avec effet au 16 septembre 1977, de Monsieur Roger Maul, juge à la Cour de Justice Benelux et Second Vice-Président de celle-ci,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 30 janvier 1978 de la démission, avec effet au 21 décembre 1977, de Monsieur Roger Thiry, avocat général près la Cour de Justice Benelux et Chef du Parquet de celle-ci,

Sur proposition des Ministres de la Justice de Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Monsieur Roger Thiry, Conseiller à la Cour Supérieure de Justice du Luxembourg, est nommé juge à la Cour de Justice Benelux.

Article 2

Madame Jeanne Olinger-Rouff, Avocat général près la Cour Supérieur de Justice du Luxembourg, est nommée avocat-général près la Cour de Justice Benelux.

Article 3

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 19 septembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

H. SIMONET

BESCHIKKING VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VAN VOLKSGEZONDHEID VAN 7 AUGUSTUS 1978 TOT VASTSTELLING VAN DE BEDRAGEN DER DOOR DE REGERINGEN BIJ DE GEMEENSCHAPPELIJKE BENELUXDIENST VOOR REGISTRATIE VAN GENEESMIDDELEN TE STORTEN RETRIBUTIES

M/SP (78) 2

(inwerkingtreding op 1 januari 1978)

DECISION DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL DE LA SANTE PUBLIQUE DU 7 AOUT 1978 FIXANT LES MONTANTS DES RETRIBUTIONS A VERSER PAR LES GOUVERNEMENTS AU SERVICE COMMUN BENELUX D'ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS

M/SP (78) 2

(entrée en vigueur le 1er janvier 1978)

BESCHIKKING
van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid tot vaststelling van de bedragen der door de regeringen bij de Gemeenschappelijke Beneluxdienst voor Registratie van Geneesmiddelen te storten retributies
M/SP (78) 2

De Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid,

Gelet op artikel 2 van de beschikking van 18 oktober 1972 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot instelling van een Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid, M (72) 20, aangevuld bij beschikking van 30 november 1977, M (77) 11,

Gelet op artikel 16, lid 3, van de beschikking van 18 oktober 1972 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot instelling van een Gemeenschappelijke Beneluxdienst voor Registratie van Geneesmiddelen, M (72) 22, gewijzigd bij beschikking van 30 november 1977, M (77) 13,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De aan de Gemeenschappelijke Beneluxdienst voor Registratie van Geneesmiddelen toekomende retributie voor de behandeling van een dossier met het oog op het uitbrengen van een advies over de registratie van een farmaceutische specialiteit of een geprefabriceerd geneesmiddel voor menselijk gebruik welke een nieuwe stof bevatten, wordt vastgesteld op onderstaande bedragen :
24.250 F voor België
1.672,50 gulden voor Nederland
1.500 F voor Luxemburg.

Indien echter voor een produkt er verscheidene doseringen aan actieve bestanddelen voor éénzelfde farmaceutische vorm zijn, zal het recht slechts eenmaal verschuldigd zijn, mits de dossiers gelijktijdig worden ingediend.

Artikel 2

De retributies worden per kwartaal door de bevoegde autoriteit van het betrokken land gestort in de loop van de maand, volgende op het kwartaal waarin het dossier aan de Gemeenschappelijke Beneluxdienst voor Registratie van Geneesmiddelen werd toegezonden.

Artikel 3

Beschikking M/SP (76) 2 van 31 augustus 1976 van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid, houdende vaststelling van de vergoedingen voor de registratie van farmaceutische specialiteiten voor menselijk gebruik, wordt ingetrokken.

Artikel 4

Deze beschikking treedt in werking op 1 januari 1978.

GEDAAN te Brussel, op 7 augustus 1978.

L. DHOORE

DECISION
du Groupe de travail ministériel de la Santé publique fixant les montants des rétributions à verser par les Gouvernements au service commun Benelux d'enregistrement des médicaments M/SP (78) 2

Le Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

Vu l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 18 octobre 1972 instituant un Groupe de travail ministériel de la Santé publique, M (72) 20, complétée par la Décision du 30 novembre 1977, M (77) 11,

Vu l'article 16, alinéa 3 de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 18 octobre 1972 instituant un Service commun Benelux d'enregistrement des médicaments, M (72) 22, modifiée par la Décision du 30 novembre 1977, M (77) 13,

A pris la présente décision :

Article 1er

La rétribution du Service commun Benelux d'enregistrement des médicaments pour l'examen d'un dossier en vue d'émettre un avis sur l'enregistrement d'une spécialité pharmaceutique ou d'un médicament préfabriqué à usage humain contenant une substance nouvelle est fixée aux montants suivants :
24.250 F pour la Belgique
1.672,50 florins pour les Pays-Bas
1.500 F pour le Luxembourg.

Toutefois si pour un produit il y a plusieurs dosages en principes actifs pour une même forme pharmaceutique, il ne sera exigé que le payement d'une seule redevance pour autant que les dossiers soient introduits en même temps.

Article 2

Les rétributions sont payées trimestriellement par l'autorité compétente du pays concerné dans le courant du mois qui suit le trimestre au cours duquel elle a transmis le dossier au Service commun Benelux d'enregistrement des médicaments.

Article 3

La décision du Groupe de travail ministériel de la Santé publique du 31 août 1976 fixant les redevances pour l'enregistrement des spécialités pharmaceutiques à usage humain, M/SP (76) 2, est abrogée.

Article 4

La présente décision entre en vigueur le 1er janvier 1978.

FAIT à Bruxelles, le 7 août 1978.

L. DHOORE

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base parus antérieurement

BESCHIKKING VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VAN VOLKSGEZONDHEID VAN 16 JULI 1974 TER VASTSTELLING VAN DE REGISTRATIERECHTEN VAN FARMACEUTISCHE SPECIALITEITEN VOOR MENSELIJK GEBRUIK

M/SP (74) 1

(inwerkingtreding op 16 juli 1974)

vervallen door Beschikking M/SP (76) 2 van 31.8.1976, blz. 2187-2189

DECISION DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL DE LA SANTE PUBLIQUE DU 16 JUILLET 1974 FIXANT LES REDEVANCES POUR L'ENREGISTREMENT DE SPECIALITES PHARMACEUTIQUES A USAGE HUMAIN

M/SP (74) 1

(entrée en vigueur le 16 juillet 1974)

abrogée par la Décision M/SP (76) 2 du 31.8.1976, page 2187-2189

BESCHIKKING VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VAN VOLKSGEZONDHEID VAN 31 AUGUSTUS 1976 TER VASTSTELLING VAN DE REGISTRATIERECHTEN VAN FARMACEUTISCHE SPECIALITEITEN VOOR MENSELIJK GEBRUIK

M/SP (76) 2

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

(vervallen door Beschikking M/SP (78) 2 van 7 augustus 1978, zie blz. 2304)

DECISION DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL DE LA SANTE PUBLIQUE DU 31 AOUT 1976 FIXANT LES REDEVANCES POUR L'ENREGISTREMENT DE SPECIALITES PHARMACEUTIQUES A USAGE HUMAIN

M/SP (76) 2

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

(abrogée par la Décision M/SP (78) 2 du 7 août 1978, voir p. 2304)

BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt Fr 250,— of f 17,25 (per nummer Fr 80,— of f 5,50).

Voor de verkoopadressen raadplege men de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à Fr 250,— (le numéro Fr 80,—).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,— (± 6,9 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost *f* 1,40 of F 20,—.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 98e aanvulling, losbladig, in 10 plastic banden) kost *f* 407,80 of F 5.913,—.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,— la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 20,—.

La collection complète de **Textes de base Benelux** (y compris le 98e supplément, sur feuilles mobiles, 10 reliures en plastic) coûte F 5.913,—.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN :

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel. Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage. Gironr. 425.300.

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles. Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fils/Zonen - 1090 Bruxelles/Brussel